



ELŐADÁSI SZERZŐDÉS
Számlaképes társulattal
bizonyos szerzői jogok átruházása mellett, vagy anélkül
a színház szervezésében, illetve közreműködésével

SZERZŐDŐ FELEK:

egyrésztől

név: Zeusz Milf Nonprofit Kft.
 székhely: 1137 Budapest, Pozsonyi út 14.
 tel.: +36 70 235 32 33
 e-mail: dora@protontheatre.hu
 adószám: 14679430-2-41
 képviselője: Büki Dóra

mint **Társulat**, (továbbiakban: **Társulat**)

másrésztől

TRAFÓ – KORTÁRS MŰVÉSZETEK HÁZA Nonprofit KFT., hivatalosan bejegyzett intézmény, amelynek székhelye található:

Liliom u. 41.
 1094 Budapest, Magyarország
 tel.: (36-1) 456-2040
 fax: (36-1) 456-2050
 adószám: 21455584-2-43
 közösségi adószám: HU21455584

Ezen megállapodásban a társaságot teljes körű meghatalmazottként Nagy József igazgató képviseli. (továbbiakban a fél megnevezése: a **Megbízó**).

Megbízó ezúton megbízza a **Társulatot** és annak tagjait, hogy **5 (öt)** alkalommal előadást tartsanak Mundruczó Kornél – Bíró Yvette/Proton Színház: Nehéz istennek lennie. darabjából (továbbiakban lásd: az **Előadás**) az alábbiakban részletezett NAP-on, IDŐPONT-ban, és HELYSZÍN-en, amely megbízást a **Megbízott** elfogad.

A produkció

- a) előadója: Proton Színház
A szereplők és közreműködők listáját a jelen szerződés **1. sz. Melléklete** tartalmazza.
- b) helyszín: **Gyömrői út 165**
- c) dátum: 2014. június 1-2-3-4-5
- d) időpont: 20h
- e) ajtónyitás: 19.50h
- f) nézőtér: 200 fő

A Trafó részéről a produkció lebonyolítását, a szervezési feladatokat **Barda Beáta** látja el.

A szerződő felek a következőkben állapodnak meg:

1. ELŐADÁS

- 1.1 **Társulat** kijelenti, hogy a jelen szerződés tárgyát képező művészeti tevékenységhez szükséges valamennyi, a szerzői jog által védett vagyoni természetű joggal kizárólagosan rendelkezik.
- 1.2 **Társulat** kijelenti, hogy a közreműködő művészekkel kapcsolatosan felmerülő adó-, és társadalombiztosítási kötelezettségét teljesíti, és a jelen szerződés hatálya alatt is teljesíteni fogja.
- 1.3 Felek megállapodnak abban, hogy **az előadó-művészeti szervezetek támogatásáról és sajátos foglalkoztatási szabályairól szóló 2008. évi XCIX. törvény** rendelkezéseinek megfelelően az előadás megvalósítása során un. saját előadás jön létre, azaz olyan színházi alkotás, amelynek előadásához szükséges szerzői jogokkal a felhasználási szerződés alapján meghatározott időre, vagy előadásszámra a Megbízó rendelkezik, az előadás a Megbízó által szerződtetett alkotó- és előadóművészek művészi tevékenységével jön létre, és a színház szervezésével, a színház költségvetéséből kerül a nyilvánosság elé. (továbbiakban: **Saját előadás**)
- 1.4 **Megbízó** köteles a produkció helyszínét biztosítani.

2. BEÁLLÁS ÉS PRÓBÁK

- 2.1 Társulat köteles biztosítani az előadásra való beálláshoz és próbákhoz a teret a mellékletben részletezett technikai feltételekkel az alábbiak szerint:
- a) dátum: 2014. június 1.
b) időpont: 9-19h
- 2.2 A próbák nem nyilvánosak.

3. A KÖZÖNSÉG BEENGEDÉSÉNEK FELTÉTELEI

- 3.1 Az előadásnapokon a közönséget a Trafó ügyeletes szervezője 19.50-től engedi be a az előadás helyszínére. Az ajtónyitáskor a teremnek üresen, tiszta állapotban kell a közönséget várnia. A Társulat tagjainak a programfelelőssel való előzetes egyeztetés alapján meghatározott számú stage pass áll majd rendelkezésére, melynek felmutatása után szabad bejárást élveznek a terembe.

4. TECHNIKAI KÖVETELMÉNYEK

- 4.1 A Társulat köteles jelen szerződéshez csatolt, "**Az előadás műszaki igényei**" című dokumentumot valamint az általános tűz- és biztonságrendészeti előírásokat figyelembe véve gondoskodni a nézőtér és a díszlet felépítéséről.

5. PÉNZÜGYI FELTÉTELEK

5.1 A **Társulat** a jelen szerződésben rögzített előadásaiért a **Megbízó** az öt előadásért összesen **5.250.000 + 27 % ÁFA** megbízási díjat köteles fizetni a **Társulatnak** számla ellenében.

Felek rögzítik, hogy a jegybevétel a Megbízót illeti.

Felek rögzítik, hogy a mindenkor hatályos magyar jog szerint biztosított társasági adó kedvezményt, illetve az abból származó bevételt a jelen szerződés alapján megvalósuló előadások és jegybevétel alapján a Megbízó jogosult igénybe venni.

5.2 Fizetés módja:

5.2.1. A magyar törvények értelmében semmilyen kifizetés nem történhet meg a mindkét fél által aláírt és eredeti szerződés, és az eredeti számla hiányában. A fentiek értelmében, amennyiben a Társulat a Megbízó számára az eredeti számlát az előadást, (több előadás esetén az utolsó előadást) követő 90 napon belül nem nyújtja be, a megbízó fizetési kötelezettsége megszűnik.

5.2.2. **Megbízó** a **5.250.000 HUF + 27 % ÁFA** összeg banki átutalását elindíttatja a számla hivatalos iktatását követő nyolc munkanapon belül. **Társulat** kijelenti, hogy számlaképes. **Társulat** elfogadja s egyben tudomásul veszi, hogy **Megbízó** az előadással kapcsolatosan biztosítja a fizetőnézőinek – a **Megbízónál** érvényben levő – jegyszabályzata alapján járó kedvezményeket.

5.2.3. A Megbízási díj tartalmazza a Társulat valamennyi, a jelen szerződés teljesítésével kapcsolatos költségét, beleértve az utiköltséget, kivéve a 5.4 pontban meghatározottakat.

5.3 A 5.1 pontban megjelölt összegeket a Megbízó banki átutalás útján fizeti a saját pénzügyintézetén keresztül a Társulat következő számlaszámára:

a) a Társulat számláját kezelő intézmény neve: Unikredit Bank Zrt.

b) a Társulat bankjának bankfiók száma: -

c) a Társulat bankszámla száma: 10918001-00000057-12330003

d) a bankszámla tulajdonosa: Zeusz Milf Nonprofit Kft.

e) IBAN: -

f) SWIFT: -

5.4 A Megbízási díj minden a jelen szerződésben a Társulat kötelezettségévé tett tevékenység ellenértékét, és az azzal járó valamennyi költséget tartalmazza, kivéve a jelen pontban felsoroltakat.

6. A TÁRSULAT KÖTELEZETTSÉGEI

6.1 A jelen megállapodás egyéb pontjaiban megfogalmazottakon kívül a Társulat a Megbízó költségeinek további növelése nélkül vállalja a következőket:

a) biztosítja, hogy az Előadás professzionális színvonalú legyen;

b) a Társulat nyilatkozik, hogy jogában áll a darabot bemutatni Magyarországon;

- c) biztosítja, hogy az Előadás teljes legyen minden tekintetben, úgymint: fellépők, díszlet, kellékek, jelmez, és minden egyéb felszerelés, amely a Társulat által összeállított "Az előadás műszaki igényei" és „Stáblista” mellékletekben szerepel;
- d) biztosítja az előadás helyszínét, megállapodik és szerződik a telep tulajdonosával
- e) berendezi az Előadás helyszínét: megépíti a nézőteret, gondoskodik megfelelő székről a nézők számára,
- f) gondosodik az előadás díszletéül szolgáló 2 kamionról, szerződik azok tulajdonosával,
- g) az előírásoknak és a rendezői kívánalomnak megfelelő megfelelő hang és- és fénytechnikával szolgál,
- h) a Társulat felelős a produkcióban dolgozók illetve tulajdonuk biztonságáért Budapestre utazásuk és itt tartózkodásuk alatt. Amennyiben bármely munkavállaló munkabalesetet szenved a Társulat felelős a szükséges jogi lépések megtételéért
- i) biztosítja a Társulat és az Előadáshoz tartozó felszerelések utaztatását az előadás helyére és vissza;
- j) ezen megállapodás aláírásától számított tíz (10) napon belül a Társulat megnevezi azt a személyt, akivel a Megbízó az Előadás előtt és folyamán a kapcsolatot tartja, és az adminisztratív ügyeket intézi;
- k) ezen megállapodás aláírásától számított tíz (10) napon belül megnevezi azt a személyt, akivel a Megbízó a technikai részletekre vonatkozó kérdésekben a kapcsolatot tartja az Előadás előtt és folyamán;
- l) minden a 8.3 pontban leírt promóciós anyagot biztosít;
- m) Társulat köteles részt venni az előadás promóciójában a 8.2-ben meghatározott módon;
- n) a Társulat az Előadás előtt 7 (hét) nappal bejelenti a Megbízónak, ha felvételt kíván készíteni az Előadás alatt. A Társulat pontosan meghatározza és előzetesen egyeztet a Megbízóval, hogy milyen módon tervezi a felvétel készítését és hány ember részvételét igényli ez a nézőtéren.

6.2 Társulat köteles megismerni és betartani a Megbízó tűz és vagyonvédelmi előírásait. 45 nappal az előadás megkezdése előtt köteles a Megbízót írásban, teljeskörűen értesíteni az előadás során várható tűzeseményekről.

6.3 Megbízó semmilyen felelősséget nem vállal a Társulat, vagy annak személyzete által alkalmazott, kivitelezett eszközökért, illetve azok kezeléséből adódó nem várt eseményekért. Mindezek, így különösen a felfüggesztések szakszerű kivitelezése, elhelyezése, eltérő megállapodás hiányában annak működtetése a Társulat kötelessége. Megbízó e körben kizárólag a mozgó és fix keret súlymegtartásáért felel.

6.4 Társulat a Megbízó műszaki eszközei közül csak a szerződés mellékletében meghatározott az Előadás Műszaki Igényei" szerinti eszközöket, az ott meghatározott módon veheti igénybe. Amennyiben ezen eszközöket a Társulat kezeli, vagy azokat a mellékletben foglaltaktól eltérő módon, vagy nem rendeltetésszerűen veszi igénybe, az ebből eredő károkért felelősséggel tartozik.

7. A MEGBÍZÓ KÖTELEZETTSÉGEI

- 7.1 A Megbízó a fentiekben felsorolt kötelezettségeken - beleértve az ütemtervben rögzített megbízási kötelezettségeket is - túl, a Társulat költségeinek növelése nélkül vállalja a következőket:
- a) biztosítja a jegyszedő, és jegyeladó személyzetet, illetve a biztonsági szolgálatot;
 - b) gondoskodik nyomtatott jegyekről és az előadás reklámozásáról;
 - c) biztosít **3 (három) közreműködői belépőt** előadásonként – darabonként 100 (egyszáz) forintos áron – ezeket a belépőket a Trafó 7 (hét) nappal az előadás előtt átadja a társulatnak. Amennyiben további jegyigényei vannak a társulatnak, azokat a jegypénztárban kell intézni az általános feltételek szerint. A jegyeket egyben, a Társulat képviselője jogosult és köteles felvenni a Megbízó pénztárából, egy alkalommal. A jegyek kiosztásáról a Társulat képviselője gondoskodik.
 - d) ezen megállapodás aláírásától számított tíz (10) napon belül megnevezi azt a személyt, akivel a Társulat az Előadás előtt és folyamán a kapcsolatot tartja, és az adminisztratív ügyeket intézi;
 - e) ezen megállapodás aláírásától számított tíz (10) napon belül megnevezi azt a személyt, akivel a Társulat a technikai részletekre vonatkozó kérdésekben a kapcsolatot tartja az Előadás előtt és folyamán.

8. PROMÓCIÓ ÉS REKLÁM

- 8.1 Megbízó vállalja, hogy az Előadást megfelelő stílusban hirdeti.
- 8.2 Amennyiben megfelelő idővel előre felkérjük, a Társulat vállalja, hogy egy vagy több képviselője nyilatkozatot ad, és informális programokon is részt vesz az Előadást megelőző napokon, ahogyan az időbeosztása engedi.
- 8.3 Minimum öt (5) héttel az Előadást megelőzően a Társulat köteles a Megbízó által megjelölt mennyiségű sajtóanyagot, fotókat (szórólap- és plakátnyomás céljából) és DVD felvételeket küldeni, amelyeket a Társulat választ ki.
- 8.4 Társulat kijelenti, hogy az említett sajtóanyagokkal, fotókkal és videofelvételekkel kapcsolatos szerzői és szomszédos jogokkal rendelkezik, ennek értelmében hozzájárul ahhoz, hogy a Megbízó az általa kiválasztott médiáknak promóciós és média célokra azokat átadja. A Megbízó vállalja, hogy kötelességszerűen terjeszti és a Társulattól kapott promóciós anyagokat, valamint megtesz mindent annak érdekében, hogy az indokolt, jelentős sajtóorgánumban megjelenjen az Előadás híre.
- 8.5 A társulat, amennyiben saját arculatot, hirdetést készít az előadás kapcsán, azt az elkészítés előtt minden esetben egyezteti a Trafó kommunikációs csapatával.

9. FELVÉTELEK ÉS KÖZVETÍTÉSI JOG

- 9.1 A Megbízó az eladásról csak archiválás céljára készíthet felvételt, de nem közvetítheti az Előadás egészét vagy annak részleteit semmilyen módon a nélkül, hogy a Társulattól erre előzetesen írásos beleegyezést nem kapott.

10. SZERZŐI JOGOK

- 10.1** Társulat kijelenti, hogy az előadással kapcsolatos, annak jelen szerződés által meghatározott számú, és ugyancsak itt meghatározott helyszínen történő nyilvános előadásához szükséges valamennyi szerzői és szomszédos joggal rendelkezik, ide értve különösen, de nem kizárólagosan az előadáson közreműködő előadóművészek vagyoni természetű jogait.

Társulat kártérítési felelőssége tudatában kijelenti, hogy a felsorolt szerzői jogokon túl a mű, vagy művek jelen szerződésnek megfelelő előadásával kapcsolatosan további szerzői jogi igény nem áll fenn, és harmadik személy arra hivatkozva nem léphet fel a Megbízóval szemben. Amennyiben harmadik személy ilyen igazolt igénnyel lépne fel, Társulat köteles annak teljesítése alól a Megbízót teljes egészében mentesíteni.

11. ELIDEGENÍTHETETLENSÉG

- 11.1** Jelen szerződésből eredő jogok nem átruházhatóak semmilyen módon, mindkét fél előzetes írásos beleegyezése nélkül. A Társulat azonban engedélyezheti a jelen szerződésből eredő pénzkövetelését.

12. RENDKÍVÜLI ESEMÉNYEK

- 12.1** Amennyiben jelen szerződés teljesítése akadályba ütközik vagy lehetetlenné válik betegség, fizikai akadályoztatás, hatósági közbelépés vagy döntés, polgári elégedetlenség, sztrájk, blokádnak, munkásfelkelés, járvány, közlekedési szünet vagy késés, háborús- vagy szükségállapot, vagy bármely más ok miatt, ami a szerződő felek hatáskörén kívül esik, jelen szerződés semmisnek tekintendő és a Megbízó által a Társulatnak fizetett összeg visszatérítendő banki átutalás útján. A fent említett esetek bármelyikében a felek nem jogosultak kártérítésre szerződés megszűnése miatt, és felszabadulnak a szerződésben vállalt kötelezettségeik alól jelen szerződés megszűnését követően.

13. SZERZŐDÉSSZEGÉS

- 13.1** Amennyiben a szerződő felek bármelyike elmulasztja, vagy megtagadja a szerződésben foglaltak vagy bizonyos részeinek teljesítését bármely okból - kivéve a vis major esetét -, a károsult fél felbonthatja a szerződést, amely előtt legalább három (3) - vagy sürgős esetben kevesebb - nappal írásos felszólítást küld az időre el nem készült vállalás megjelölésével. A szerződés felbontásáról a másik felet írásban értesíti. A károsult ilyen esetben nem veszíti el jogát a kártérítésre.
- 13.2** Amennyiben az előadás - a vis major esetét ide nem értve - a Társulat hibájából marad el, köteles a Megbízónak az addig felmerült teljes költségeit megtéríteni, mely összeg nem haladhatja meg a fizetendő tiszteletdíj mértékét. Amennyiben az előadás - kivéve a vis major esetét - a Megbízó hibájából marad el, köteles a Társulatnak az addig felmerült költségeit megtéríteni, mely azonban nem haladhatja meg a fizetendő tiszteletdíj mértékét.

14. KIZÁRÓLAGOSSÁG

- 14.1 Megbízó és Társulat megállapodnak abban, hogy a Társulat a jelen szerződésben meghatározott első előadást megelőző 60 napos időtartam alatt (premier esetén: és az utolsó előadást követő 60 napig) más budapesti színházban nem játssza az Előadást.
- 14.2 Az Előadást megelőző egy héten belül a társulat nem vállal fellépést Budapesten.

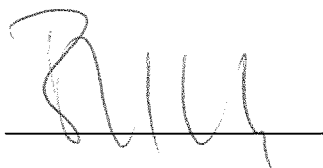
15. IRÁNYADÓ JOG

- 15.1 A felek megállapodnak abban, hogy a szerződés érvényességére, végrehajtására és értelmezésére vonatkozó esetleges vitákat elsődlegesen egyeztetés útján rendezik, s csak annak eredménytelensége esetén fordulnak bírósághoz.
- 15.2 A szerződésből eredő jogvita esetén a szerződő felek a magyar jogot alkalmazzák, és magyar bíróság illetékességét kötik ki.

16. MÓDOSÍTÁSOK

- 16.1 Jelen szerződésben benne foglaltatik minden, amiben a felek megállapodtak, nem változtatható meg vagy módosítható bármely módon mindkét fél írásos hozzájárulása nélkül.
- 16.2 A szerződéshez csatolt mellékletek a dokumentum szerves részét képezik.
- 16.3 A felek megállapodnak, hogy a legjobb együttműködésre törekszenek jelen szerződés teljesítése érdekében.

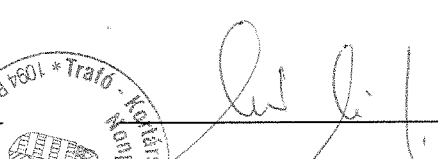
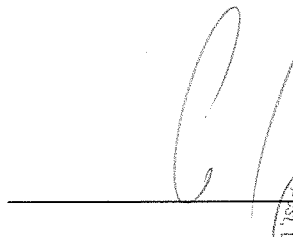
A felek a szerződést elfogadták és aláírásukkal hitelesítették 2014. március 20-án két példányban, összesen 7 oldalon.



Büki Dóra

**Zeusz Milf Nonprofit Kft
Ügyvezető**

ZEUSZ MILF NONPROFIT KFT.
1137 Bp. Főv. u. 14. Sz. 4.
Asz.: 14679430-2-41
Cg.: 01-09-014992



TRAFÓ Kortárs Művészetek Háza

**Nagy József
Igazgató**

**Molnárné Kuskó Szilvia
Gazdasági igazgató**



Mundruczó Kornél-Bíró Yvette
NEHÉZ ISTENNEK LENNI/HARD TO BE A
GOD

Rendező: MUNDRUCZÓ Kornél

Szereposztás

Váradi Annamária: **LÁNG Annamária**

Andrea: **WÉBER Kata/GERA Marina**

Zita: **KISS Diána Magdolna**

Emőke: **TÓTH Orsi**

dr. Varjassy Károly: **RÁBA Roland**

Attila: **BÁNKI Gergely**

Omar: **KATONA László**

János: **DERZSI János**

Varjassy Rudolf: **SZEMENYEI János**

Doktor: **NAGY Zsolt**

Díszlet, jelmez: **ÁGH Márton**

Dramaturg: **PETRÁNYI Viktória, ZABEZSINSZKIJ Éva**

Zene: **SZEMENYEI János**

Produkciós vezető: **BÜKI Dóra**

Műszaki vezető, világítás: **ÉLTETŐ András**

Hang és videó: **BELÉNYESI Zoltán/REMBECZKI János**

Kellék: **NAGY Gergely**